

Мельницы HAWOS

Инструкция по эксплуатации



1. Easy
2. Oktini
3. Billy, Queen, Mühle (M)
4. Oktagon
5. Novum



ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ	4
НАЗНАЧЕНИЕ, КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО	5
ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	6
РАБОТА С МЕЛЬНИЦЕЙ	7
НАСТРОЙКА СТЕПЕНИ ПОМОЛА, ПОДХОДЯЩЕЕ СЫРЬЁ	8
УХОД ЗА МЕЛЬНИЦЕЙ, ПОМЕХИ В РАБОТЕ	9
КАМЕРА ПОМОЛА	
Доступ к камере помола в моделях Billy, Queen, Mühle	11
Доступ к камере помола в модели Easy	12
Доступ к камере помола в модели Novum	13
Доступ к камере помола в модели Oktagon	14
Доступ к камере помола в модели Oktini	15
ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ	16
УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ	18
ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН	19

ВНИМАНИЕ: Безопасность прежде всего!

- ! Подключайте мельницу в исправные розетки, установленные профессионалами.
- ! Повреждённое оборудование не должно быть введено в эксплуатацию.
- ! Если шнур питания повреждён, он должен быть заменён производителем, сервисным агентом или квалифицированным специалистом.
- ! Ремонт должен производиться только уполномоченными сотрудниками.
- ! Никогда не оставляйте включённую мельницу без присмотра!
- ! При включённой мельнице избегайте попадание пальцев в бункер для засыпки зерна – возможно получение травмы!
- ! Во избежания травм, перед открытием корпуса отключите вилку от розетки!
- ! Это устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, умственными способностями или с недостаточным опытом и/или знаниями, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром лица, ответственного за их безопасность, или получили инструкции о том, как устройство должно быть использовано.
- ! Следите за тем, чтобы дети не играли с устройством.
- ! Не опускайте прибор в воду.

Все мельницы HAWOS оснащены двигателями с защитой от перегрузки (например, если между жерновами попадёт инородное тело и их заклинит). Дополнительно мельница оснащена защитой от перегрева двигателя, которая отключит мельницу в случае перегрузки. В этом случае выключите мельницу. После того, как двигатель остынет, вы снова сможете включить мельницу.

Данные модели мельниц HAWOS предназначены для домашнего использования или для бизнеса с небольшой потребностью в муке. Поэтому время непрерывной работы мельниц 30-50 минут (в зависимости от используемого сырья и степени помола). Мельница автоматически остановится из-за перегрева двигателя и сможет продолжить работу после остывания.

Уважаемые покупатели!

Мы рады, что вы выбрали домашнюю мельницу для зерна от фирмы HAWOS! Мельница HAWOS будет верно служить вам на протяжении многих лет. Пожалуйста, внимательно прочитайте настоящую инструкцию, чтобы ознакомиться с возможностями мельницы HAWOS. Придерживайтесь рекомендаций по использованию мельницы, и она всегда будет готова для работы, и отблагодарит вас своей замечательной продукцией.

НАЗНАЧЕНИЕ

Мельница предназначена для помола продуктов, перечисленных в данной инструкции.

КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО:

- Подключите мельницу к исправной розетке.
- Подставьте посуду для приёма муки.
- Установите желаемую степень помола.
- Заполните бункер необходимым количеством зерна.
- Включите мельницу.
- В случае необходимости можете изменить степень помола.
- После работы отключите мельницу.
- Используйте мельницу по назначению – только для измельчения продуктов питания!

Перед первым включением

Перед использованием мельницы, пожалуйста, прочтите инструкцию по технике безопасности и эксплуатации. Только тогда вы сможете безопасно и надёжно пользоваться всеми функциями мельницы. Бережно храните эту инструкцию. Передавайте её для ознакомления каждому новому пользователю.

1. Удалите транспортные винты (только для мельниц Billy, Queen, Mühle, Oktagon) – смотрите главу «Ввод в эксплуатацию».

2. Помол

Используйте только чистые, сухие зерновые культуры. Распознать сухое зерно вы можете, нажав на него на твёрдой поверхности, например, кончиком ножа или ложкой, при этом вы услышите характерный хруст. Влажное зерно расплющится и будет выглядеть, как овсяные хлопья. Если вы хотите молоть кукурузу, используйте только съедобные сорта. Не пропускайте свежесмолотую муку через жернова мельницы второй раз.

3. Источник питания

Подключайте мельницу только к источникам переменного тока! Убедитесь, что напряжение сети соответствует напряжению, указанному на нижней панели мельницы (220-230 Вольт).

4. Месторасположение

Корпус некоторых моделей мельниц изготовлен из дерева. Древесина является живым материалом. Колебания температуры и влажности воздуха могут привести к растрескиванию корпуса. Нежелательно, чтобы мельница находилась в непосредственной близости к источникам тепла (отопление, плита) или объектам повышенной влажности.

5. Установка мельницы

Установите мельницу на жёсткую, ровную поверхность. Отверстия в корпусе служат для вентиляции двигателя и не должны быть закрыты посторонними предметами.

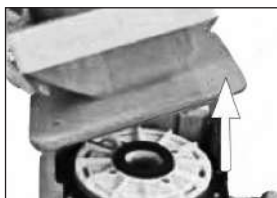
ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с содержанием главы «Перед первым включением» и правилами техники безопасности!

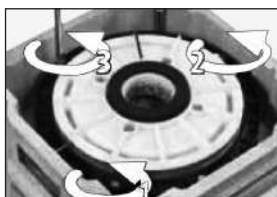
Удаление транспортных винтов в моделях Billy, Queen, Mühle



Шестигранным ключом открутите четыре латунных винта.



Снимите бункер для зерна.



Открутите три транспортных винта, помеченных красной краской.



Проверьте правильность положения резинового уплотнительного кольца. Установите бункер на место и закрутите латунные винты.



Установка степени помола регулируется поворотом ручки: влево – мелкий помол, вправо – грубый помол.

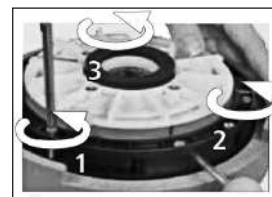
Удаление транспортных винтов в модели Oktagon



Слева и справа открутите два латунных винта.



Снимите бункер для зерна.



Открутите три транспортных винта, помеченных красной краской.



Проверьте правильность положения резинового уплотнительного кольца. Установите бункер на место и закрутите латунные винты.



Установка степени помола регулируется поворотом ручки: влево – мелкий помол, вправо – грубый помол.

РАБОТА С МЕЛЬНИЦЕЙ

После того, как вы подключили мельницу к электросети, мельница готова к работе. Подставьте посуду для приёма муки и установите желаемую степень помола. Заполните бункер необходимым количеством зерна и включите мельницу.

НАСТРОЙКА СТЕПЕНИ ПОМОЛА

Billy Queen Mühle Oktagon Novum	При помощи ручки настройки помола вы можете установить желаемую тонкость помола от мелкого до грубого, между «1» и «9». При перемещении ручки регулировки помола от «9» к «1» необходимо, чтобы мельница была включена или камера помола должна быть пустая (не содержать зерна).
Easy	При помощи ручки настройки помола вы можете установить желаемую тонкость помола от мелкого до грубого (при настройке мелкого помола бункер опускается). При вращении ручки регулировки помола необходимо, чтобы мельница была включена или камера помола должна быть пустой (не содержать зерна).
Oktini	При помощи ручки настройки помола вы можете бесступенчато установить желаемую тонкость помола от мелкого (ручка внизу), до грубого (ручка вверху). При изменении ручки регулировки помола необходимо, чтобы мельница была включена или камера помола должна быть пустая (не содержать зерна).

Различные виды зерновых имеют разное содержание клетчатки, белка, жира и разную степень твёрдости. Мельницы hawos прошли тщательную проверку в работе со всеми видами зерна.

ПОДХОДЯЩЕЕ СЫРЬЁ ДЛЯ ПОМОЛА

Пшеница, Рожь, Ячмень, Овес, Просо, Кукуруза, Спельта, Рис, Гречка, Льняное семя (смесь с пшеницей в соотношении 1:1), Сухой горох, Амарант и др.

Если при пустом бункере слышится свист то, это не трение камней между собой, а свист воздуха, который находится между жерновами. Это также означает настройку зазора на самый мелкий помол. Чем тоньше помол, тем больше идёт нагрузка на жернова. Во время помола прислушивайтесь к работе мельницы, если услышите подозрительный шум, установите помол на более грубый.

Попробуйте смолоть также и другие сорта, а также сухие специи.

Маслосодержащие культуры, (например семечки, орехи и др.) могут забить (засорить) жернова, поэтому их можно молоть смешивая с пшеницей или другими зёрнами в соотношении 1:1.

Если жернова всё же засорились или забились (например, если зерно влажное), то просто пропустите небольшое количества сухого зерна, риса или кукурузы на «грубом» или «среднем» помоле.

После работы выключите мельницу.

Прерывание процесса размола выключением мельницы возможно в любое время.

УХОД ЗА МЕЛЬНИЦЕЙ

В нижнем вращающемся камне встроена щётка, так что при каждом вращении остатки муки удаляются и мельница очищается автоматически.

Если вы долгое время не собираетесь молоть зерно, то мы рекомендуем произвести чистку мельницы. *Чистится мельница очень просто:*

– Поставьте рычаг регулировки степени помола на «грубый» включите мельницу на холостом ходу.

– Пылесосом с подходящей насадкой очистите отверстие выхода муки от остатков. Если же засорились жернова, то их можно прочистить, пропустив небольшое количество риса на среднем помоле.

Ни в коем случае не используйте при чистке корпуса абразивные чистящие средства! Корпус мельницы можно протереть влажной тряпкой, а после того, как корпус просохнет, по необходимости, можно втереть небольшое количество растительного масла (для деревянных моделей).

ПОМЕХИ В РАБОТЕ

Если, вопреки вашим ожиданиям, возникнут помехи в работе, то вы их можете легко исправить самостоятельно:

Двигатель не запускается: подключена ли мельница к электросети?

Хорошо ли воткнута вилка в розетку ?

Решение:

Проверьте и устраните помехи

Двигатель гудит, но не запускается:

Возможно, что при выключении мельницы между жерновов осталось зерно или инородный предмет и жернова заблокировались.

Решение:

При включённом двигателе поставьте настройку помола на «грубый», пока мельница не запустится. После этого медленно опять устанавливайте на «мелкий» помол.

Мельница работает, но мука не выходит:

Из-за влажного зерна забились жернова.

Решение:

Пропустите примерно 100 г риса, на «среднем» помоле начиная с «грубого»
В случае необходимости, откройте камеру помола и удалите засор вручную (смотрите также главу «камера помола»).

Во время работы мельница останавливается:

Возможно, что жернова забились влажным зерном или попал инородный предмет. В этом случае сработает защита двигателя и мельница выключится примерно через 20 секунд.

Решение:

Удалите инородный предмет или же, после охлаждения двигателя, пропустите примерно 100 г риса, на «среднем» помоле, начиная с «грубого».

Нет возможности поставить настройку на самый «мелкий» помол:

При переполненной ёмкости для приёма муки, в камере помола может образоваться мучной налёт. Также возможно, что в камеру помола попали остатки зерна или инородного предмета.

Решение:

При включенном двигателе поставьте настройку помола на «грубый» и короткое время оставьте мельницу поработать на холостом ходу.

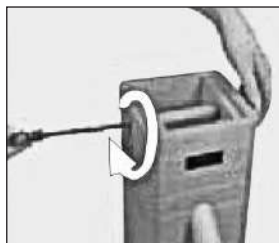
В случае необходимости, откройте камеру помола и удалите засор вручную. В случае сильного загрязнения, очистите жернова сухой, жёсткой щёткой.

Настройка тонкости помола изменяется самостоятельно (мельницы Easy и Oktini):

В ходе работы у мельницы ослаб механизм настройки.

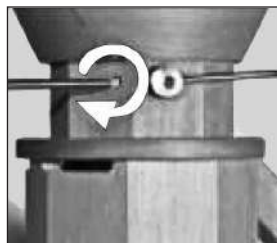
Решение для Easy:

На противоположной стороне шкалы настройки помола закрутите стопорный шуруп, слегка прижимая резиновое кольцо.



Решение для Oktini:

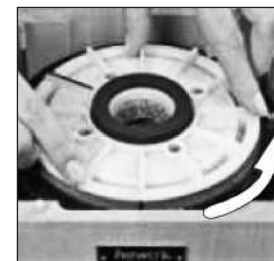
С двух сторон затяните тормозные винты так, чтобы ручка настройки помола свободно, но не самостоятельно, передвигалась.



КАМЕРА ПОМОЛА

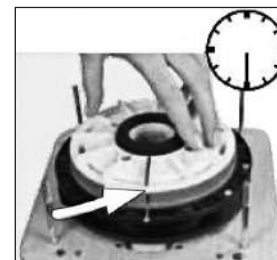
Доступ к камере помола в моделях Billy, Queen, Mühle
Внимание! Выключите мельницу и вытащите вилку из розетки!

Снимите бункер для зерна, как показано на стр.4



Открутите верхний камень на пластиковом кольце (с большим усилием!) против часовой стрелки.

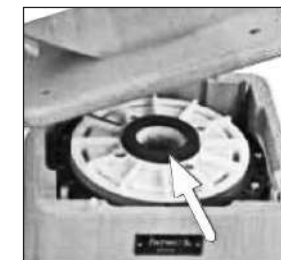
Для сборки мельницы поверните её отверстием для выхода муки к себе.



Строго горизонтально вложите верхний камень в пластиковое кольцо. Маркировка на камне должна находиться в положении «6 часов».



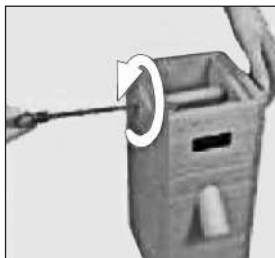
Слегка надавите на камень сверху и прокрутите один полный оборот, а затем ещё до положения «10 часов» до его полной остановки.



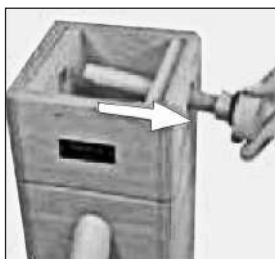
Проверьте правильность положения резинового уплотнительного кольца. Установите бункер на место и закрутите латунные винты.

Доступ к камере помола в модели Easy

Внимание! Выключите мельницу и вытащите вилку из розетки!



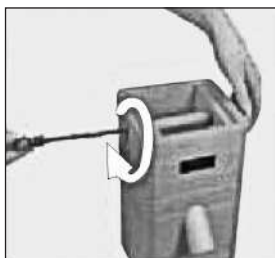
Удалите стопорный винт со стороны противоположной ручке настройки.



Вытащите наружу ручку настройки вместе с осью



Снимите бункер для зерна.



Закрутите обратно стопорный винт и проверьте лёгкость вращения ручки помола.

Для сборки используйте обратную последовательность:

- Вставьте бункер для зерна.
- Вставьте ось с ручкой настройки помола.
- Закрепите стопорный винт со стороны противоположной ручке настройки помола и проверьте лёгкость вращения.

Доступ к камере помола в модели Novum

Внимание! Выключите мельницу и вытащите вилку из розетки!



Открутите ручку настройки помол против часовой стрелки.



Двумя руками открутите против часовой стрелки и снимите бункер для зерна.



Открутите крепление бункера на обратной стороне корпуса.



Открутите верхний камень на пластиковом кольце (с большим усилием!) против часовой стрелки.

Для сборки мельницы поверните её отверстием для выхода муки к себе.



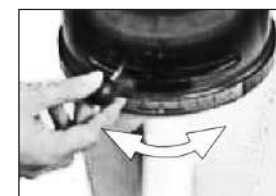
Строго горизонтально вложите верхний камень в пластиковое кольцо. Маркировка на камне должна находиться в положении «6 часов».



Слегка надавите на камень сверху и прокрутите один полный оборот, а затем ещё до положения «10 часов» до его полной остановки.



Проверьте правильность положения резинового уплотнительного кольца. Установите бункер на место, закрутите крепёжный винт и ручку настройки помола.

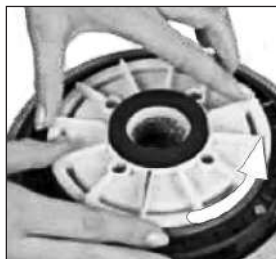


Установка степени помола регулируется поворотом ручки: влево – мелкий помол, вправо – грубый помол.

Доступ к камере помола в модели Oktagon

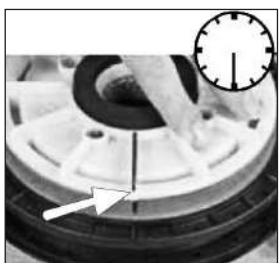
Внимание! Выключите мельницу и вытащите вилку из розетки!

Снимите бункер для зерна, как показано на стр.5



Открутите верхний камень на пластиковом кольце (с большим усилием!) против часовой стрелки.

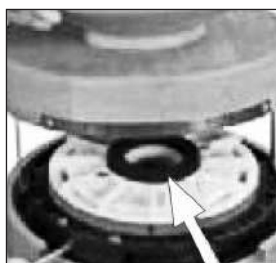
Для сборки мельницы поверните её отверстием для выхода муки к себе.



Строго горизонтально вложите верхний камень в пластиковое кольцо. Маркировка на камне должна находиться в положении «6 часов».



Слегка надавите на камень сверху и прокрутите один полный оборот, а затем ещё до положения «10 часов» до его полной остановки.



Проверьте правильность положения резинового уплотнительного кольца. Установите бункер на место и закрутите латунные винты.

Доступ к камере помола в модели Oktini

Внимание! Выключите мельницу и вытащите вилку из розетки!



Открутите два шурупа, которые находятся внутри бункера для зерна.



Снимите бункер для зерна.



С двух сторон выкрутите винты крепления ручки настройки помола примерно на 12 мм.




Вытащите верхний камень.

Для сборки используйте обратную последовательность:



Поставьте ручку настройки помола в горизонтальное положение. Вложите и закрепите верхний камень, совместив маркировку на камне с маркировкой, нанесённой на корпус. Поставьте бункер на место и закрепите его шурупами.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

Модель	<i>Billy</i>		<i>Queen</i>		<i>Mühle</i>	
	1	2	1	2	M1	M2
Корпус	Фанера из берёзы		Фанера из бука		Бук	
Вместимость бункера для зерна	1.300 г (Пшеница)	1.500 г (Пшеница)	1.300 г (Пшеница)	1.500 г (Пшеница)	1.300 г (Пшеница)	1.500 г (Пшеница)
Габариты ДхШ (мм)	210 x 210					
Высота	385	450	385	450	385	450
Мощность при помоле пшеницы	Примерно 125 г/мин	Примерно 220 г/мин	Примерно 125 г/мин	Примерно 220 г/мин	Примерно 125 г/мин	Примерно 220 г/мин
Жернова Расположение Диаметр (мм)	Сплав керамики и корунда Горизонтальное Ø100					
Вес (кг)	8,8	10,6	9,8	11,5	9,9	11,6
Мотор	360 Ватт / 230 Вольт, 50 Гц	600 Ватт / 130 Вольт, 50 Гц	360 Ватт / 230 Вольт, 50 Гц	600 Ватт / 130 Вольт, 50 Гц	360 Ватт / 230 Вольт, 50 Гц	600 Ватт / 130 Вольт, 50 Гц
Гарантия	10 лет Мельница предназначена для использования в домашних условиях. Устройство предназначено для помола продуктов, перечисленных на стр. 6. Любое другое использование считается нарушением правил. HAWOS не несёт никакой ответственности за последствия неправильного использования мельницы.					
 <p>По истечении срока эксплуатации, этот продукт должен быть представлен на пункт сбора для утилизации электрического и электронного оборудования. Пожалуйста, свяжитесь с местными органами управления для уточнения адреса зарегистрированного места утилизации.</p>						

<i>Easy</i>	<i>Novum</i>	<i>Oktagon</i>		<i>Oktini</i>
		1	2	
Фанера из бука	Пищевой пластик (поликарбонат макролон)	Бук		Бук
560 г (Пшеница)	600 г (Пшеница)	1.100 г (Пшеница)		650 г (Пшеница)
150 x 150	Ø 190	Ø 200		Ø 190
330	335	410	450	335
Примерно 100 г/мин	Примерно 100 г/мин	Примерно 125 г/мин 220 г/мин		Примерно 100 г/мин
Сплав керамики и корунда Горизонтальное				
Ø70	Ø100	Ø100		Ø70
7,9	7,1	8,8 кг	10,3 кг	6,65 кг
360 Ватт / 230 Вольт, 50 Гц	360 Ватт / 230 Вольт, 50 Гц	360 Ватт / 230 Вольт, 50 Гц	600 Ватт / 230 Вольт, 50 Гц	360 Ватт / 230 Вольт, 50 Гц

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

ВНИМАНИЕ! Специальные требования и условия эксплуатации оборудования изложены в технических описаниях на приобретенное оборудование, с которыми необходимо ознакомиться в первую очередь.

ПРАВИЛА гарантийного обслуживания:

1. Гарантия действительна только при наличии настоящего гарантийного талона. При утере гарантийного талона он не возобновляется, и гарантийные обязательства прерываются.
2. Неисправное оборудование Заказчик доставляет до Исполнителя самостоятельно или с помощью почтовых, курьерских служб за свой счет.
3. Отремонтированное оборудование Заказчик забирает у Исполнителя самостоятельно. Если же оборудование было продано Заказчику путём почтового или курьерского отправления за пределы домашнего региона (г. Москва), то расходы по пересылке отремонтированного оборудования несёт Исполнитель.
4. Оборудование не должно иметь следов ремонта.
5. Неисправные узлы изделия в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта принимается центром Сервисного обслуживания.
6. Замена неисправного изделия на новое в течении гарантийного срока осуществляется только на основе заключения центра Сервисного обслуживания, при условии невозможности устранения дефекта завода-изготовителя.
7. Гарантия не распространяется на расходные материалы – жернова.

В гарантийном обслуживании и ремонте может быть отказано при:

- неправильно заполненном гарантийном талоне
- повреждении изделия вследствие его транспортировки покупателем или третьей компанией, которые могли оказать влияние на работоспособность изделия;
- повреждении изделия вследствие действия третьих обстоятельств непреодолимой силы (пожара, природной катастрофы и т.п.) и иных факторов
- несоблюдении инструкций по обслуживанию и эксплуатации изделия
- вскрытии, ремонте или переделке изделия сторонними организациями (лицами), не уполномоченными Исполнителем для проведения таких работ
- использовании запасных частей чужого происхождения
- использовании изделия не по его функциональному назначению
- повреждении изделия из-за подключения к несоответствующей техническим требованиям сети
- попадании внутрь инородных предметов